

**MEMORIAL**  
Journal Officiel  
du Grand-Duché de  
Luxembourg



**MEMORIAL**  
Amtsblatt  
des Großherzogtums  
Luxembourg

---

**RECUEIL DE LEGISLATION**

---

A — N° 52

28 avril 2008

---

**Sommaire**

<b>Arrêté ministériel du 30 janvier 2008 portant la liste des prix des prestations des restaurants et cafétérias scolaires .....</b>	<b>page 746</b>
<b>Traité entre le Royaume de Belgique, la République fédérale d'Allemagne, le Royaume d'Espagne, la République française, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas et la République d'Autriche relatif à l'approfondissement de la coopération transfrontalière, notamment en vue de lutter contre le terrorisme, la criminalité transfrontalière et la migration illégale, ainsi que la Déclaration commune, signés à Prüm le 27 mai 2005 – Ratification de la France et des Pays-Bas; Adhésion de la Hongrie; Déclaration de la Finlande</b>	<b>749</b>

---

**Arrêté ministériel du 30 janvier 2008 portant la liste des prix des prestations des restaurants et cafétérias scolaires.**

*La Ministre de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle,  
Le Ministre du Trésor et du Budget.*

Vu l'article 42 de la loi du 8 juin 1999 sur le budget, la comptabilité et la trésorerie de l'Etat;

Considérant le besoin d'harmoniser les prix de vente appliqués dans les restaurants, cafétérias et distributeurs automatiques dans les établissements scolaires dépendant directement du Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle;

Arrêtent:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les prix de vente applicables pour l'année scolaire 2007/2008 (mise à jour du 30 janvier 2008) des produits alimentaires diffusés dans les restaurants, cafétérias et distributeurs automatiques figurent sur l'annexe ci-jointe.

**Art. 2.** Le service de la restauration scolaire est seul habilité à diffuser des produits alimentaires dans les établissements scolaires dépendant directement du Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle.

**Art. 3.** Le présent arrêté sera expédié pour information à l'Inspection Générale des Finances et au Ministère des Finances.

Luxembourg, le 30 janvier 2008.

*La Ministre de l'Éducation nationale  
et de la Formation professionnelle,*  
**Mady Delvaux-Stehes**

*Le Ministre du Trésor et du Budget,*  
**Luc Frieden**

**LISTE DES PRIX  
(mise à jour du 30 janvier 2008)**

**A. PRESTATIONS RESTAURANTS SCOLAIRES**

**I. Repas**

**Un repas est composé des catégories 1 à 5**

Catégories

1	POTAGE ou ENTREE CHAUDE/FROIDE ou PETITE SALADE SALAD'BAR
2	PLAT PROTIDIQUE ou GRILLADE ou PLAT VEGETARIEN ou ASSIETTE FROIDE COMPOSEE ou GRANDE SALADE SALAD'BAR
3	FECULENT
4	LEGUME CHAUD OU PETITE SALADE SALAD'BAR
5	DESSERT DU JOUR ou LAITAGE ou FRUIT

**Chaque convive a la possibilité de remplacer la catégorie 1 par un fruit à emporter**

**Chaque convive a la possibilité de remplacer la catégorie 5 par un produit de la catégorie 1**

Prix de vente élève : 4,00 € TTC

Prix de vente élève nécessiteux : 0,00 € TTC

Prix de vente adulte subventionné : 6,00 € TTC

Prix de vente adulte non subventionné : 8,50 € TTC

Supplément grillade : 1,00 € TTC

## B. PRESTATIONS CAFETERIAS

Liste des produits	Prix de vente TTC
<b>Plats à emporter (accompagnés d'un fruit frais entier gratuit)</b>	
Plat du jour à emporter	3,00
Salade	3,00
Potage du jour consistant (goulasch, chili con carne, lentilles à saucisses, etc.)	3,00
Pizza/Quiche	3,00
Panini ou club sandwich (poulet au curry, thon, ...)	3,00
<b>Viennoiseries</b>	
Huit, croissant, escargot, suisse, rouleau chocolat	0,75
Croissant fourré, pain au chocolat, autre gâteau fourré, gâteau de saison (bonhomme, nœud, bretzel)	0,85
Berliner, streusel fourré, tarte, poche pomme	1,00
<b>Sandwiches</b>	
Petit pain nature: min. 50 g	0,40
Sandwich baguette 20 cm min. 85 g ou sandwich ciabatta min. 85 g ou baguette coupée en 3 Garniture: salami, jambon cuit, jambon cru, fromage, dinde	1,60
Sandwich baguette 20 cm min. 85 g ou sandwich ciabatta min. 85 g ou baguette coupée en 3 Garniture: jambon et fromage, tomate mozzarella, végétarien aux légumes grillés	2,00
<b>Glaces (suivant saison)</b>	
Godets	1,00
Cornets, glace dame blanche	1,20
Glace miniature	1,50
<b>Muesli</b>	
Muesli sans sucre préparé sur place avec fruits frais, pot 150 g	1,50
<b>Laitages</b>	
Lait 0,25 l	0,40
Lait chocolaté 0,25 l	0,50
Yoghourt drink 0,50 l (funny drink, shakers, ...)	1,30
Yoghourt 125 g	0,70
Fromage blanc sur fruits 125 g	1,00
<b>Fruits</b>	
Fruit frais entier (pomme, banane, poire, etc.)	0,60
Ananas découpé 140 g pot 250 cl Orange découpée 140 g pot 250 cl Raisin découpé 140 g pot 250 cl etc.	1,50
Mélange de fruits découpés pot 250 cl 140 g	1,50

## C. PRIX DES BOISSONS

Liste des produits	Prix de vente TTC
<b>Boissons froides</b>	
Eau plate 0,50 l pet	0,60
Eau pétillante 0,50 l pet	0,60
Rivella 0,50 l pet (bleu + rouge)	1,10

Jus de fruit 0,33 l pet	0,75
Jus de fruit 0,50 l pet	0,90
Jus d'orange pressé 0,20 l	1,50
Thé pêche 0,25 l pet	0,75
Thé pêche 0,50 l pet	0,90
Thé light pêche 0,25 l pet	0,75
Thé light pêche 0,50 l pet	0,90
Orangina 0,33 l	0,75
Sodas 0,33 l (coca-cola, ...)	0,75
Sodas 0,50 l pet (coca-cola, ...)	0,90
<b>Boissons chaudes (Restaurants et Cafétérias)</b>	
Café	1,20
Chocolat chaud	1,20
Thé	1,00
<b>Boissons chaudes (Distributeurs)</b>	
Café, espresso, cappuccino	0,50
Chocolat chaud	0,50
Soupe	0,50
Thé	0,50

#### D. PRIX DES CONFISERIES (DISTRIBUTEURS)

Liste des produits	Prix de vente TTC
<b>Confiseries et fruits secs</b>	
Barre chocolat noisettes Transfair 50 g	0,80
Bio Sesam 20 g	0,60
Biobarrita chocolat 33 g	0,80
Biobarrita mango-coco 33 g	0,80
Barre chocolat praline 50 g	0,80
Fairetta Black & White 45 g	0,90
Biofairetta Weiss 45 g	0,90
Fairetta Kokos 45 g	0,90
Oxfam noix 40 g	0,80
Viba barre 50 g	1,00
Kellogs barre chocolat/fruits 21 g	0,80
Mandeln	1,00
Cashewkerne	1,00
Studentenfutter	1,00
Sonnenblumenkerne	1,00
Chocolat riz 50 g	0,80
Balisto 41 g	0,80
Bounty lait 57 g	0,70
Mars single 50 g	0,70
Snickers single 60 g	0,70
Twix 58 g	0,70
M'S & M'S Arachides 50 g	0,70
Mentos divers 38 g	0,70
Haribo 75 g	0,80

Lila Pause Praline 34 g	0,70
Côte d'or noisettes/sans noisettes 45 g	0,70
Galak popri/blanc 40 g	0,70
Lion single 45 g	0,70
Maltesers 37 g	0,70
Choco Prince Snacksized 45 g	0,80
Kitkat Chunky 50 g	0,80
Grany Duo 43 g	0,80
Mikado 39 g	1,00
Corny Extra Big 50 g	0,80
Côte d'or bat lait 45 g	0,70

**Traité entre le Royaume de Belgique, la République fédérale d'Allemagne, le Royaume d'Espagne, la République française, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas et la République d'Autriche relatif à l'approfondissement de la coopération transfrontalière, notamment en vue de lutter contre le terrorisme, la criminalité transfrontalière et la migration illégale, ainsi que la Déclaration commune, signés à Prüm le 27 mai 2005. – Ratification de la France et des Pays-Bas; Adhésion de la Hongrie; Déclaration de la Finlande.**

Il résulte d'une notification du Ministère allemand des Affaires étrangères que les Etats suivants ont ratifié le Traité désigné ci-dessus, respectivement y ont adhéré, aux dates indiquées ci-après:

<u>Etat</u>	<u>Ratification</u> <u>Adhésion (a)</u>	<u>Entrée en vigueur</u>
France	02.10.2007	31.12.2007
Hongrie	16.10.2007 (a)	14.01.2008
Pays-Bas	20.02.2008	20.05.2008

Déclarations

France

Déclaration publiée au Mémorial A, 2007, n° 7, pp. 71 et ss.

Hongrie

Déclaration publiée au Mémorial A, 2007, n° 26, p. 376.

Pays-Bas

Das Königreich der Niederlande gibt in Bezug auf Artikel 2 Absatz 3 des genannten Vertrags folgende Erklärung ab:

„Das Königreich der Niederlande gestattet den nationalen Kontaktstellen der anderen Vertragsparteien den Zugriff auf die Fundstellendatensätze ihrer nationalen DNA-Analyse-Dateien mit dem Recht, diese im Einzelfall automatisiert mittels eines Vergleiches der DNA-Profile abzurufen, und zwar ausschließlich zum Zwecke der Verfolgung solcher Straftaten, die die Voraussetzung für die Erlassung eines europäischen Haftbefehls nach Artikel 2 Absatz 1 oder 2 des Rahmenbeschlusses des Rates vom 13. Juni 2002 über den europäischen Haftbefehl und die Übergabeverfahren zwischen den Mitgliedstaaten, AB1. Nr. L 190 vom 18.7.2002, 1, erfüllen.“

Nach Artikel 42 Absatz 1 des Vertrags benennt das Königreich der Niederlande zum Zeitpunkt der Hinterlegung der Beitrittsurkunde die Behörden, die für die Anwendung dieses Vertrags zuständig sind, und zwar:

- das Niederländische Kriminaltechnische Institut (Nederlands Forensisch Instituut/NFI) als nationale Kontaktstelle im Sinne von Artikel 6 Absatz 1 des Vertrags;
- das Landespolizeikorps (Korps Landelijke Politiediensten/KLPD) als nationale Kontaktstelle im Sinne von Artikel 11 Absatz 1 des Vertrags;
- das Staatliche Kraftfahrtamt (Rijksdienst voor het Wegverkeer/RDW) als nationale Kontaktstelle im Sinne von Artikel 12 Absatz 2 des Vertrags;
- das Landespolizeikorps (Korps Landelijke Politiediensten/KLPD) als nationale Kontaktstelle im Sinne von Artikel 15 des Vertrags;
- der Nationale Koordinator für Terrorismusbekämpfung (Nationaal Coördinator Terrorisbestrijding/NCTb) als nationale Kontaktstelle im Sinne von Artikel 16 Absatz 3 des Vertrags;
- die Einheit für besondere Sicherheitsaufgaben (Brigade Speciale Beveiligingsopdrachten/BSB) der Königlichen Marechaussee als nationale Koordinierungsstelle im Sinne von Artikel 17 Absatz 4 des Vertrags;

- die Einheit für Polizei- und Sicherheitsaufgaben, Abteilung Bewaffneter Schutz (Brigade Politie en Beveiliging, Afdeling Gewapende Beveiliging) der Königlichen Marechaussee als nationale Kontaktstelle im Sinne von Artikel 18 Absatz 2 des Vertrags;
- der Leiter des Kompetenzzentrums für Identitätsbetrug und Dokumentenprüfung (Expertise Centrum Identiteitsfraude en Documenten/ECID) der Königlichen Marechaussee als nationale Kontakt- und Koordinierungsstelle im Sinne von Artikel 22 des Vertrags;
- die Dienststelle für Rückkehr und Rückführung (Dienst Terugkeer en Vertrek/DT&V), Abteilung Besondere Rückführungsmaßnahmen und Buchungen (Afdeling bijzonder vertrek en boekingen), des Ministeriums für Justiz als nationale Kontaktstelle im Sinne von Artikel 23 Absatz 3 des Vertrags;
- das Landespolizeikorps, Büro für Konflikt- und Krisenbewältigung (Korps Landelijke Politiediensten/KLPD, Bureau Conflicten en Crisisbeheersing), die gemeinsamen Leitstellen der betreffenden Polizeiregionen sowie die „Commander of national and foreign squads“ der Königlichen Marechaussee als nationale Kontaktstellen im Sinne von Artikel 25 des Vertrags;
- das Zentrale Einsatzkoordinierungszentrum (Landelijk Operationeel Coördinatie Centrum/LOCC) des Ministeriums für Inneres und Königsbeziehungen als nationale Kontaktstelle im Sinne von Artikel 26 des Vertrags;
- das Büro für internationale Angelegenheiten (Bureau Internationale Zaken) des Ministeriums für Inneres und Königsbeziehungen und die Abteilung Operative Angelegenheiten und Ereignismanagement (Afdeling Operationele Zaken en Incidentenmanagement) des Ministeriums der Justiz als nationale Kontaktstellen im Sinne von Artikel 28 des Vertrags.

Für die Anwendung der Artikel 24 bis 27 des Vertrags werden gemäß Artikel 42 Absatz 1 des Vertrags die Korpschefs der Polizeiregionen und des Landespolizeikorps sowie der Kommandant der Königlichen Marechaussee als zuständige Behörde und die Polizeibeamten im Sinne von Artikel 3 des Polizeigesetzes (Politiewet 1993) sowie das mit der Durchführung polizeilicher Aufgaben im Sinne von Artikel 6 Absatz 1 des Polizeigesetzes beauftragte Militärpersonal der Königlichen Marechaussee als zuständige Beamte benannt.

#### **Anlage: Kontaktdaten der nationalen Behörden**

##### **Niederländisches Kriminaltechnisches Institut:**

Nederlands Forensisch Instituut (NFI)  
Afdeling DNA-Typering  
Postbus 24044  
2490 AA Den Haag  
Niederlande  
Telefon +31 70 8886705  
Fax +31 70 8886553  
E-Mail [k.v.d.beek@nfi.minjus.nl](mailto:k.v.d.beek@nfi.minjus.nl)

##### **Landespolizeikorps:**

Korps Landelijke Politiediensten (KLPD)  
Zoetermeer  
Telefon +31 79 3458806 (Artikel 11)  
Telefon +31 79 3458705 (Artikel 15)

##### **Staatliches Kraftfahrtamt:**

Rijksdienst voor het Wegverkeer (RDW)  
Zoetermeer  
Telefon +31 598 693369  
Fax +31 503 656462  
E-Mail [servicedesk@rdw.nl](mailto:servicedesk@rdw.nl)

##### **Nationaler Koordinator für Terrorismusbekämpfung:**

Nationaal Coördinator Terrorismebestrijding (NCTb)  
Den Haag  
Mobiltelefon: +31 6 53242328 (Bereitschaftsdienst)

##### **Einheit für besondere Sicherheitsaufgaben:**

Brigade Speciale Beveiligingsopdrachten (BSB)  
Telefon +31 346 333200  
Fax +31 346 350738

##### **Einheit für Polizei- und Sicherheitsaufgaben, Flughafen Schiphol:**

Brigade Politie en Beveiliging, Schiphol  
Afdeling Gewapende beveiliging  
Telefon +31 20 6038492  
Fax +31 20 6038455  
E-Mail [Gewapende.Bev.DPLGN.AFD2GWBY.BP&B.SPL.KMAR@mindef.nl](mailto:Gewapende.Bev.DPLGN.AFD2GWBY.BP&B.SPL.KMAR@mindef.nl)

**Kompetenzzentrum für Identitätsbetrug und Dokumentenprüfung, Flughafen Schiphol:**

Expertise Centrum Identiteitsfraude en Documenten (ECID), Schiphol

Telefon +31 20 6038630

Fax +31 20 6039752

Mobiltel. +31 6 10935059

E-Mail [mbm.oudeveldhuis@mindef.nl](mailto:mbm.oudeveldhuis@mindef.nl)

**Dienststelle für Rückkehr und Rückführung, Ministerium der Justiz:**

Ministerie van Justitie

Dienst Terugkeer & Vertrek

Afdeling bijzonder vertrek en boekingen

Postbus 20301

2500 EM Den Haag

Niederlande

Telefon +31 70 0880 777118

**Büro für Konflikt- und Krisenbewältigung des Landespolizeikorps:**

Korps Landelijke Politiediensten (KLPD)

Bureau Conflicten en Crisisbeheersing

Driebergen

Telefon +31 343 536366

Fax +31 343 518180

E-Mail [ccb-klpd@klpd.politie.nl](mailto:ccb-klpd@klpd.politie.nl)

**Commander of national and foreign squads:**

Koninklijke Marechaussee

Commander of national and foreign squads

Garderen

Telefon +31 577 455766

Fax +31 577 455763

**Zentrales Einsatzkoordinierungszentrum:**

Landelijk Operationeel Coördinatie Centrum (LOCC)

Ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties

Driebergen

Telefon +31 343 536953

E-Mail [locc@minbzk.nl](mailto:locc@minbzk.nl)

**Büro für internationale Angelegenheiten des Ministeriums für Inneres und Königreichsbeziehungen:**

Ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties

Bureau Internationale Zaken

Den Haag

Telefon +31 70 4266426

**Abteilung Operative Angelegenheiten und Ereignismanagement des Ministeriums der Justiz:**

Ministerie van Justitie

Afdeling Operationele Zaken en Incidentenmanagement

Den Haag

Telefon +31 70 3560540

Fax +31 70 3707500

E-Mail [dcc-im@minjus.nl](mailto:dcc-im@minjus.nl)

Il résulte de la même notification qu'en date du 21 décembre 2007 la Finlande a fait la déclaration suivante:

**PROVISIONS OF THE PRÜM CONVENTION ON THE USE OF ARMS, AMMUNITION AND EQUIPMENT (ARTICLE 28)**

The purpose of this document is to define Finland's position on arms, ammunition and equipment which may be used in Finland by law enforcement officers who enter Finland in accordance with the Prüm Convention.

**Arms, ammunition and equipment usable under the first and second sentences of Article 28(2):**

- authorised firearms and authorised ammunition;
- authorised OC sprays and authorised equipment for deployment;
- authorised CS gas and authorised equipment for deployment
- Taser

**ATIA Annex D 3:**

The arms, ammunition and other equipment may not be more powerful than those used by the Finnish police, and the grounds for their use may not be less strict than those laid down in Finnish legislation and legal practice.

### **Situations in which the police may under Finnish law use forcible means (section 27 of the Police Act, 493/1995)**

When carrying out official duties, police officers have the right to use necessary forms of force that can be considered justifiable to

- overcome opposition,
- remove a person from the scene,
- carry out an apprehension,
- prevent the escape of a person who has lost his or her liberty,
- eliminate an obstacle or
- avert immediate threat of a crime or other dangerous actor event.

When judging the justifiability of forcible means,

- the importance and urgency of the duty,
- the danger posed by the opposition,
- the available resources and
- other factors affecting the overall assessment of the situation shall be taken into consideration.

### **Police equipment for exertion of force (section 18 of the Police Decree, 836/2004)**

- (1) The State shall provide a police officer with equipment for exertion of force and protection required by his duties. When using forcible means in accordance with section 27, subsection 1 of the Police Act, the police officer may only use equipment mentioned in subsection 2, which the Supreme Police Command has authorised and the police officer has been trained to use.
- (2) The police use the following equipment for exertion of force:
  1. Personal service weapons: single-shot with magazine or self-loading single-shot pistols and revolvers, as well as their cartridges
  2. Supporting weapons: single-shot with magazine or self-loading single-shot firearms of equivalent calibre as service weapons, as well as their cartridges
  3. Special weapons which support police operation: shotgun, automatic sub-machine gun of equivalent calibre as service weapons, single-shot, single-shot with magazine or self-loading single-shot rifle or other firearm, firearm for spreading gas or other incapacitating substance, as well as their cartridges
  4. Other equipment of lesser effect as to their properties, and of lesser impact when used appropriately, than firearms.

### **Restrictions to the use of equipment for exertion of force**

In the application of the Prüm Convention, Finland does not define the make or model of the weapons that are used, but sets the following restrictions to the cartridges and other equipment.

- The pistols and revolvers referred to in section 18(2)(1) of the Police Decree may only be calibre .38 Special, .357 Magnum or 9 x 19 mm.
- The supporting weapons referred to in section 18(2)(2) of the Police Decree may only be calibre 9 x 19 mm.
- The special weapons referred to in section 18(2)(3) of the Police Decree may only be calibre 12/76 (shotgun), 9 x 19 mm (sub-machine gun), .223 Remington / 5.56 x 45 mm NATO or .308 Winchester / 7.62 x 51 mm NATO (rifle), or 40 mm (grenade launcher). A grenade launcher may only be used for shooting CS gas or OC spray.
- Other accepted equipment, of lesser effect than firearms: Taser X26 stun gun and, regardless of manufacturer or model, expandable baton of metal (e.g. ASP or similar), OC sprayer of not more than 5 per cent concentration (2 000 000 SHU) and as restraint devices, handcuffs and cable-tie handcuffs placed around the wrists.

Luxembourg, le 11 avril 2008.